

La Biblioteca del profesor de español del Centro Virtual Cervantes

MARTA HIGUERAS GARCÍA
Departamento de Foros y contenidos del Centro Virtual Cervantes
Instituto Cervantes

A lo largo de los seis años que lleva el [Centro Virtual Cervantes](#) en la red se han ido publicando trabajos de muy diversos tipos, dada la heterogeneidad de profesionales y estudiantes a que va dirigido este sitio de Internet y el tipo de actividades propias de esta institución, cuyos fines son la difusión de la lengua y las literaturas hispánicas. El CVC, desde sus comienzos, ha estado dividido en cinco grandes secciones: Actos culturales, Obras de referencia, Aula de lengua, Foros y Oteador. En los primeros años, además de la ayuda que suponía contar con la opinión, el apoyo y el consejo de todos los profesores del mundo y de las aportaciones de los asesores, que participaban en el Foro didáctico, las publicaciones para profesores de español se concentraron en la sección [Aula de lengua](#) (*DidactiRed*, *Rayuela*, *Lecturas paso a paso*, *Otros materiales*, etc.). Pero el CVC quería ser mucho más que un conjunto de recursos didácticos y de una plataforma para el intercambio de opiniones entre profesores de español y ese deseo de llegar más lejos y ofrecer nuevos servicios, nos animó a dirigir nuestra atención hacia los profesores que intentan formarse en esta disciplina y tienen difícil acceso a obras bibliográficas. Con este espíritu y con la intención de convertir la sección "Obras de referencia", nuestra particular biblioteca de este centro que no tiene sede física, en un punto al que acudir en busca de material de consulta, surgió la idea de crear una sección denominada, [Biblioteca del profesor de español](#), que sirviera de índice o puerta de acceso a diversos recursos relacionados con la Didáctica del español como lengua extranjera. Esta sección está dirigida, por tanto, a profesores de español, examinadores, autores de manuales y materiales didácticos, formadores de profesorado y administradores educativos. El proyecto se concibió de forma modular pero interrelacionada: la primera característica garantizaba su publicación en un intervalo más breve de tiempo y, la segunda, permitía que unas obras sirvieran de ayuda a la lectura de otras.

Estas obras de consulta que se aglutinan en la [Biblioteca del profesor de español](#) pretenden divulgar documentos de importancia para la labor del profesor, permitir la búsqueda de bibliografía, contribuir a la investigación, ayudar a la resolución de dudas y fomentar la autoformación de los profesores de español. En este artículo, describiremos someramente los objetivos y características de tres de ellos: [El diccionario de términos clave de ELE](#), la versión electrónica del [Marco común europeo para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación](#) y de la [Bibliografía de didáctica del español como lengua extranjera](#).

El *diccionario de términos clave de ELE* es un proyecto coordinado por Ernesto Martín Peris, constituido por más de seiscientas entradas, que se irán publicando en las páginas del Centro Virtual Cervantes de forma periódica. Se trata de una obra de consulta para profesores, formadores y estudiantes de tercer ciclo, que, además de la resolución de dudas concretas, tiene otros dos objetivos: divulgar los estudios que han tenido mayor repercusión en la didáctica y ayudar a la progresiva sistematización de la terminología de esta especialidad. Permite distintos niveles de lectura, desde la mera consulta de la definición de un término hasta una profundización teórica que lo relacione con otros y ofrezca una contextualización teórica. Cada entrada va acompañada de dos tipos de bibliografía, una básica y otra especializada, para orientar a los profesionales que deseen ampliar esta información.



Diccionario de términos clave de ELE



En la [presentación del proyecto](#), se pueden leer sus objetivos, la necesidad de la obra y la concepción de cada artículo lexicográfico por parte del departamento de Foros y contenidos del Centro Virtual Cervantes y de los autores: Encarnación Atienza Cerezo, M.ª Delia Castro Carrillo, Marta Inglés Figueroa, Carmen López Ferrero, Ernesto Martín Peris, Silvia Pueyo Villa y Antonio Vañó Aymat. Tan solo insistir aquí en que, desde el primer momento, se pretendió superar los límites de un puro glosario y se procuró ir más allá de la definición del término; de ahí que las entradas tengan una estructura compleja en la que se ha optado por un tratamiento casi enciclopédico. Cada entrada tiene una estructura con los siguientes apartados: encabezamiento; definición; alusión a su origen; información relevante para el desarrollo teórico del concepto; repercusiones en la didáctica de ELE; entradas relacionadas, cuya consulta facilita la contextualización de dicho término, y referencias bibliográficas.

Otro de las grandes apuestas que integran esta *Biblioteca del profesor de español* es la [Bibliografía de Didáctica del español como lengua extranjera](#), un proyecto coordinado por Isabel Alonso y llevado a cabo con la colaboración de los documentalistas Ainara Cisneros,

José Ignacio Escudero y Estefanía Monge y el apoyo inestimable del Departamento de Bibliotecas y Documentación del Instituto Cervantes. Se trata de una recopilación de artículos, procedentes de ponencias en congresos y de revistas dedicadas a la didáctica de la lengua, publicados en España. El objetivo de este catálogo bibliográfico es facilitar a profesores e investigadores la búsqueda de textos especializados en temas de enseñanza de español, así como ofrecer un resumen de cada una de las 1700 referencias que lo integran.

Las fuentes documentales seleccionadas incluyen revistas españolas especializadas en la enseñanza del español como lengua extranjera — *Cable*, *Carabela*, *Cuadernos Cervantes*, *Frecuencia- L* y *REALE*—, así como un amplio repertorio de actas de congresos y seminarios celebrados en el marco de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera: *Actas de ASELE*, *Actas del CIEFE* y *Actas de EXPOLINGUA*.

Cada uno de los 1700 artículos recogidos en esta base de datos documental ha sido leído, resumido y clasificado por ese equipo de documentalistas y se le han asignado una o varias de las 25 materias o disciplinas y un número indefinido de descriptores o palabras clave que lo individualizan y caracterizan frente al resto y permiten su rápida localización a través de un sencillo formulario de búsqueda.

FORMULARIO DE BÚSQUEDA	
Autor	<input type="text"/>
Título	<input type="text"/>
Materia	Todas <input type="button" value="v"/>
Fuente	Todas <input type="button" value="v"/>
Editorial	<input type="text"/>
Descriptor	<input type="text"/>
Año	Entre <input type="text"/> y <input type="text"/>
<input type="button" value="Buscar"/> <input type="button" value="Limpiar"/>	

Los objetivos para este año 2004 son mantener actualizada esta bibliografía con la incorporación de los artículos publicados en este año y aumentar las fuentes vaciadas, con el fin de completar el proyecto y ofrecer los artículos de las principales publicaciones periódicas de España desde las dos últimas décadas.

No podemos olvidar, en tercer lugar, la publicación electrónica del [Marco común europeo para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación](#), un documento cuyo fin es proporcionar una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza en Europa. El documento al que

se puede acceder por capítulos desde el citado enlace, es una traducción y adaptación española del *European Framework* del Consejo de Europa¹, y es fruto de la labor coordinada por la Dirección Académica del Instituto Cervantes

Por último, hay otros dos recursos más en esta *Biblioteca del profesor de español*: una sección que recoge recursos relacionados con la [Enseñanza de español a inmigrantes](#), en la que se publicarán en breve las *Actas del Encuentro la enseñanza de español a inmigrantes* y una guía de recursos, y un espacio informativo sobre el [Año europeo de las lenguas](#) en el que se publicaron las iniciativas tomadas en el año 2001 con motivo de esta celebración.

Próximamente se publicarán en esta *Biblioteca del profesor de español* otros proyectos, escritos en español, que completarán esta recopilación del material esencial que todo profesor de lenguas debería conocer. Desde aquí, agradecemos a los colaboradores de estas obras sus aportaciones, pues mucho ha sido el trabajo y el tiempo empleado en estos proyectos y, a los usuarios, cuyas necesidades siguen siendo nuestra razón de ser. Con este breve artículo solo hemos pretendido presentar mínimamente estos proyectos, pero ellos pueden ya hablar por sí mismos y están tan solo al alcance de un clic, para empezar a cobrar la vida que los usuarios le estimen oportuno dar.

¹ *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe, 2001.